

Политическая лингвистика. 2025. № 2 (110).

Political Linguistics. 2025. No 2 (110).

УДК 81'42+811.161.1'276.5+811.111'276.5

ББК Ш105.51+Ш141.12-55+Ш143.21-55

ГРНТИ 16.21.27; 16.21.47

Код ВАК 5.9.8

Денис Дмитриевич Ефремов

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия, denis-174@list.ru, SPIN-код: 1810-5025

## Неморфологические способы образования профессионализмов на примере двух лексико-тематических групп: «Наименования лиц, являющихся военнослужащими», «Наименования лиц, не являющихся военнослужащими» — американско-русского военного дискурса

**АННОТАЦИЯ.** В статье рассматривается понятие военного дискурса, его отличительные признаки, а также лексико-семантические особенности профессионального языка военных США и России. Цель исследования — выявить и описать неморфологические, а также морфологические способы образования профессиональной лексики. Объект исследования — лексико-тематические группы «Наименования лиц, являющихся военнослужащими» и «Наименования лиц, не являющихся военнослужащими» американско-русского военного дискурса. Предмет исследования — профессионализмы и жаргонизмы, входящие в эти группы. Для классификации и описания особенностей лексем применялись методы лексико-семантического анализа и сравнительного анализа. Для выделения способов словообразования с некоторым уточнением использовались классификации лингвистов В. В. Виноградова и Н. А. Шанского. Материалом послужили словари военной лексики, нон-фикшен литература, а также современные глоссарии военного языка из англо- и русскоязычных онлайн-источников. В статье доказывается, что основными способами образования профессионализмов и жаргонизмов как в русском, так и в американском военном дискурсе являются неморфологические способы словообразования: метафора, заимствование и искажение; морфологические способы применяются значительно реже и представлены усечением и слоговой аббревиацией. Результаты исследования расширяют языковую и культурную подготовку специалистов, связанных с военной сферой, а также лиц, участвующих в межкультурной коммуникации.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** военный дискурс, профессиональный язык, военный жаргон, российские военнослужащие, американские военнослужащие, профессиональная лексика, лексическая семантика.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Ефремов Денис Дмитриевич, аспирант первого курса, Челябинский государственный университет; 454001, Россия, г. Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129; email: denis-174@list.ru.

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Ефремов, Д. Д. Неморфологические способы образования профессионализмов на примере двух лексико-тематических групп: «Наименования лиц, являющихся военнослужащими», «Наименования лиц, не являющихся военнослужащими» — американско-русского военного дискурса / Д. Д. Ефремов. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2025. — № 2 (110). — С. 246-253.

Denis D. Efremov

Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia, denis-174@list.ru, SPIN code: 1810-5025

## Non-morphological Methods of Formation of Professionalisms on the Example of Two Lexico-Thematic Groups – “Nominations of Military Persons” and “Nominations of Non-military Persons” – in the American-Russian Military Discourse

**ABSTRACT.** The article covers the concept of military discourse and its distinctive features, as well as lexico-semantic features of the professional language of the US and Russian military. The aim of the study is to identify and describe non-morphological and morphological ways of formation of professional lexicon. The scope of the research includes lexico-thematic groups “Nominations of military persons” and “Nominations of non-military persons” of the American-Russian military discourse. The object of the study is presented by professionalisms and jargonisms included in these groups. The study uses the methods of lexico-semantic analysis and comparative analysis to classify and describe the specific features of the lexemes under examination. It draws on the classifications of V.V. Vinogradov and N.A. Shansky to identify the specific methods of word formation. The practical research material was extracted from dictionaries of military terms and non-fiction literature, as well as modern glossaries of military language from English- and Russian-language online sources. The article argues that non-morphological methods of word formation: metaphor, borrowing, and distortion are the main ways of formation of professionalisms and jargonisms, both in Russian and American military discourse; morphological methods are used much less frequently and are represented by truncation and syllabic abbreviation. The results of the study may enhance the linguistic and cultural training of specialists in the military sphere, as well as those involved in intercultural communication.

**KEYWORDS:** military discourse, professional language, military slang, Russian military persons, American military persons, professional lexicon, lexical semantics.

© Ефремов Д. Д., 2025

**AUTHOR'S INFORMATION:** *Efremov Denis Dmitrievich, Post-Graduate Student, Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia.*

**FOR CITATION:** *Efremov D. D. (2025). Non-morphological Methods of Formation of Professionalisms on the Example of Two Lexico-Thematic Groups – “Nominations of Military Persons” and “Nominations of Non-military Persons” – in the American-Russian Military Discourse. In *Political Linguistics*. No 2 (110), pp. 246-253. (In Russ.).*

## 1. ВВЕДЕНИЕ

Вооруженные силы — это отдельная профессиональная группа, члены которой, как и представители любой другой профессии, общаются друг с другом посредством профессиональной коммуникации — специальной смысловой коммуникации, служащей для передачи профессиональных знаний и умений [Соколов 2014: 288]. Хотя особый «военный язык» существовал столь же долго, сколько и сами вооруженные силы, исследование этого языка с точки зрения лингвистики было предпринято только в середине XX века, когда после окончания двух мировых войн у отечественных и зарубежных лингвистов накопилось достаточно практики для проведения фундаментальных исследований в области военного профессионального языка.

Актуальность нашего исследования обоснована тремя факторами:

1. Фактор геополитический. В связи с проведением СВО сложно переоценить важность исследования профессионального языка военнослужащих США и России.

2. Фактор медиалингвистический. Благодаря вовлеченности СМИ и социальных сетей, военный дискурс вышел за пределы боевых конфликтов, а профессиональная лексика военнослужащих проникла в лексику общепотребительную.

3. Фактор собственно лингвистический. Неморфологические способы образования профессиональной лексики военных изучены недостаточно. При этом результаты лексико-семантического анализа, представленные в настоящей статье, убедительно демонстрируют, что этимология военных лексем строится на основе именно неморфологического способа словообразования.

Материалом исследования послужили англо- и русскоязычные словари военной лексики: «Словарь русского военного жаргона» (2000) В. П. Коровушкина, «Словарь военных терминов» (2007) Р. Боуера и книга П. Диксона «Военный сленг: Боевые слова и выражения американцев начиная со времен Гражданской войны» (2004). Помимо печатных источников, были рассмотрены глоссарии актуальной лексики военного языка из англо- и русскоязычных онлайн-источников: NPR — «U.S. Military Lingo: The (Almost) Definitive Guide», Vietnam Veteran — «Vietnam Veteran's Terminology and Slang», Спец-

наз России — «СИРИЙСКИЙ СЛЕНГ» и «Комсомольская правда» — «Самые важные, необычные и забавные слова СВО».

В ходе исследования было изучено 250 лексем военнослужащих США и Российской Федерации, по 125 единиц лексики американского и русского профессионального языка. Эти лексемы разделены на 6 лексико-тематических групп: «Наименования лиц, являющихся военнослужащими», «Наименования лиц, не являющихся военнослужащими», «Наименования транспортных средств», «Наименования оружия и боеприпасов», «Наименования предметов экипировки» и «Наименования явлений и предметов военного быта». В данной работе мы рассмотрим профессиональную лексику военнослужащих США и Российской Федерации на примере первых двух лексико-тематических групп.

Лексико-тематическая группа «Наименования лиц, являющихся военнослужащими» обширна. Она включает в себя лексемы, обозначающие самих военнослужащих, а также звания вооруженных сил США и РФ соответственно.

В лексико-тематической группе «Наименования лиц, не являющихся военнослужащими» представлены жаргонизмы и термины, характеризующие лиц, не являющихся непосредственно членами вооруженных сил США или РФ — это разного рода гражданские лица и комбатанты других сторон, как дружественных, так и враждебных военнослужащим соответствующих вооруженных сил.

Объектом исследования, таким образом, являются лексико-тематические группы «Наименования лиц, являющихся военнослужащими» и «Наименования лиц, не являющихся военнослужащими» американско-русского военного дискурса.

Предметом выступают профессионализмы и жаргонизмы этих групп.

Цель работы — выявить и описать неморфологические способы образования профессиональной лексики двух указанных выше тематических групп.

В работе использовались методы лексико-семантического анализа (анализ и извлечение значений лексических единиц из текстов на лексико-фразеологическом уровне) для того, чтобы распределить лексемы по лексико-тематическим группам, а также сравнительного анализа (выявление сходств и различий лексико-семантических особен-

ностей профессионального военного жаргона на исследуемых языках) для сравнения лексико-тематических групп двух профессиональных языков и выявления их сходств и различий.

## 2. ПОНЯТИЕ ВОЕННОГО ДИСКУРСА

Мы рассматриваем дискурс как коммуникативное явление, включающее речь, текст и экстралингвистические факторы (знания о мире, установки, цели, индивидуальные и социальные особенности коммуниканта и коммуникативной ситуации, в которой происходит общение), необходимые для понимания текста и речи.

Современными исследователями обозначаются две основных разновидности дискурса: статусно-ориентированный (институциональный) и личностно ориентированный (персональный). В. И. Карасик выделяет военный дискурс как одну из категорий институционального дискурса. Институциональный дискурс характеризуется предельным количеством ограничений речи, малой контекстообусловленностью, генеральными целями, строгой структурой, главенством глобальной организации. Как правило, этот вид дискурса стремится к полноте описания, он в большинстве случаев монологичен, максимально наполнен смыслами и обладает стандартизованностью языковых средств [Карасик 1998: 185–196].

По определению М. А. Шевченко, военный дискурс является «видом институционального дискурса, для которого характерны ритуализованность, жесткая структурность и формализованность, а также особые правила и нормы порождения и существования дискурса, только при следовании которым возможна эффективная коммуникация. Письменной зафиксированной основой военного дискурса являются военные материалы, а сам дискурс структурно подразделяется на формальный и неформальный» [Шевченко 2019: 156]. В дальнейшем мы будем опираться на это определение.

## 3. ВИДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ

Язык профессиональной коммуникации содержит в себе терминологию, профессионализмы (устную профессиональную лексику) и профессиональные жаргонизмы.

Профессионализмы определяются в словаре-справочнике лингвистических терминов Д. Э. Розенталя как «слова или выражения, свойственные речи той или иной профессиональной группы» [Розенталь 1985: 357]. Военные профессионализмы, соответственно, являются профессионализмами, свойст-

венными речи военнослужащих. Например, русскоязычное слово *резина* и англоязычная аббревиатура *МОРР* свойственны именно речи военнослужащих (в значении *костюм химзащиты*). Профессионализм выступает как просторечный эквивалент терминов, который, как правило, не имеет официального закрепления.

Жаргон — это речь определенной социальной или иной объединенной общими интересами группы, содержащая много отличных от общего языка слов и выражений, отражающих вкусы и потребности данной группы. Согласно Д. Ховарду, военный жаргон играет особую роль во взаимоотношениях и помогает сблизиться военнослужащим, происходящим из разных социальных групп. Общность разговорной лексики является средством адаптации новых членов в коллективе [Howard 1956: 188]. В отличие от профессионализмов, профессиональный жаргон обычно характеризуется стилистически сниженной лексикой, фамильярным и юмористическим отношением, наличием нецензурной лексики, выражает отношение пользователей к называемым объектам, имеет эмоциональную окраску и является частью сугубо разговорной речи. Например, жаргонизм *красные шапки* (военные полицейские ВС РФ) отражает пренебрежительное отношение военнослужащего к представителям правоохранительной структуры, а лексема *crayon eaters* («поедатели цветных мелков», морпехи США) выражает негативное мнение говорящего об умственных способностях бойцов корпуса морской пехоты.

## 4. СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Мы принимаем за основу классификацию В. В. Виноградова с некоторыми уточнениями. Ученый предложил различать следующие способы словообразования: лексико-семантический, лексико-синтаксический, морфологосинтаксический и морфологический [Виноградов 1952: 44–47]. Первые три способа для удобства объединим в общую неморфологическую группу. Таким образом, мы имеем дело с неморфологическими (без помощи морфем) и морфологическими (с помощью различных морфем) способами словообразования.

Нами было выявлено несколько способов образования лексем, входящих в заявленные тематические группы:

- словообразование посредством метафоры;
- заимствование;
- искажение;
- усечение;
- аббревиация (в том числе слоговая).

Основываясь на классификации В. В. Виноградова, метафору, заимствование и искажение мы относим к неморфологическим способам словообразования. При этом усечение и аббревиацию, вслед за Н. М. Шанским, мы считаем примерами морфологического словообразования [Шанский 1987: 256].

## 5. РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Всего нами было обработано 250 лексем профессионального языка военных. Сравнительный анализ показал, что только 7 из них образованы морфологическим способом. Таким образом, неморфологический способ при образовании профессионализмов исследуемых тематических групп доминирует в пропорции 17 к 7. Другими словами, случаи, когда единицы американско-русского дис-

курса были образованы неморфологическим способом, существенно превышают случаи словообразования морфологического.

Приведем избранные примеры, убедительно демонстрирующие полученные нами результаты. В Таблице 1 рассматриваются 12 лексем профессионального языка ВС США, шесть из которых относятся к самим военнослужащим, а остальные — к лицам, не состоящим в вооруженных силах, но контактирующих с военными. В таблице указаны типы лексем, а также средства их образования. Каждый пример снабжен краткой этимологической справкой. В Таблице 2 по той же схеме рассматриваются лексемы профессионального языка ВС РФ.

Таблица 1

Примеры образования профессиональной лексики американского военного дискурса

	Лексема	Тип лексемы	Способ образования	Этимология
Военнослужащие	POG = морпех-тыловик	Жаргонизм	Аббревиация = морфолог. способ	Расшифровывается как People Other than Grunts (люди помимо пехоты). Это уничижительное наименование для бойцов КМП, не участвующих в бою или других опасных действиях на передовой, и служащих в тыловых, вспомогательных подразделениях.
	<i>Boot</i> (ботинок) = новобранец КМП/ВМФ США	Профессионализм	Метафора = неморфолог. способ	Изначально этим жаргонизмом обозначались гетры, которые носили моряки во время Испано-американской войны 1898 года, но позднее жаргонизм был прикреплен к новичкам корпуса морской пехоты (КМП) и ВМФ США.
	<i>Butter bar</i> (полоска масла) = младший лейтенант	Жаргонизм	Метафора = неморфолог. способ	От сходства знака различия младшего лейтенанта (вертикальный прямоугольник золотистого цвета) с прямоугольным куском масла.
	<i>Chicken</i> (курица) = полковник	Жаргонизм	Метафора = неморфолог. способ	Ироничное сравнение знака различия полковника (серебряный орел с расправленными крыльями) с одомашненной птицей.
	<i>Devil dog</i> (дьявольский пёс) = Морпех США	Профессионализм	Метафора = неморфолог. способ	Происходит от мифа времен Первой мировой войны, когда в ходе битвы при Белло Вуд во

Окончание таблицы 1

	Лексема	Тип лексемы	Способ образования	Этимология
Военнослужащие (окончание)	–	–	–	Франции в июне 1918 года, немецкие солдаты прозвали бойцов КМП Teufelhunden (sic), т. е. «дьявольскими псами», в знак уважения к врагу.
	<i>Fobbit</i> = <i>Солдат, не выходящий с базы</i>	Жаргонизм	Метафора = неморфолог. способ	От слияния акронима FOB (Forward Operating Base, передовая оперативная база) и Hobbit (Хоббит), названия фэнтезийной расы из произведений Дж. Р. Р. Толкина.
	<i>Bad guys</i> (плохие парни) = <i>враги</i>	Жаргонизм	Метафора = неморфолог. способ	Упрощение образа врага до стереотипных «плохих парней» из массовой фильмов-боевиков.
Не военнослужащие	<i>Haji</i> (хаджи) = <i>арабы</i>	Жаргонизм	Заимствование = неморфолог. способ	Хаджи — почётное звание для мусульманина, который совершил хадж (паломничество в Мекку). Основано на связи жителей Ближнего Востока с исламом. Сегодня считается дерогативом.
	<i>Srook</i> (привидение) = <i>Агент ЦРУ на территории военной базы</i>	Профессионализм	Метафора = неморфолог. способ	Агентов сравнивают со сверхъестественными сущностями из-за скрытной природы их работы и привычке исчезать с военных объектов.
	<i>Terp</i> = <i>переводчик из числа гражданских</i>	Профессионализм	Усечение = морфолог. способ	Сокращение от слова interpreter.
	<i>Opfor</i> = <i>противостоящая сила</i>	Профессионализм	Слоговая аббревиация = морфолог. способ	От слов opposing force. Чаще всего используется в контексте боевых учений, где одно из подразделений играет роль условного противника.
	<i>Muj</i> = <i>моджахед/враг</i>	Жаргонизм	Заимствование/сокращение = неморфолог. способ	Сокращение от арабского слова mujahedeen (моджахед, участник джихада).

Таблица 2

Примеры образования профессиональной лексики русского военного дискурса

	Лексема	Тип лексемы	Способ образования	Этимология
Военнослужащие	<i>Мехвод</i> = <i>механик-водитель</i>	Профессионализм	Слоговая аббревиация = морфолог. способ	От названия специальности «механик-водитель».
	<i>Контрабас</i> = <i>военнослужащий-контрактник</i>	Жаргонизм	Искажение = неморфолог. способ	Искажение как средство образования выражает пренебрежительное отношение срочников к контрактникам.
	<i>Партизан</i> (человек, воюющий против оккупантов методами партизанской войны) = человек, призванный на военные сборы	Жаргонизм	Метафора = неморфолог. способ	Люди, призванные на сборы, приходят на них в полувойенной форме одежды, подобно партизанам, одетым в смесь гражданской одежды и военной экипировки.
	<i>Подпол</i> (пространство под полом или подвал) = <i>подполковник</i>	Профессионализм	Слоговая аббревиация = морфолог. способ	Обозначение звания подполковник, образованное слоговым сокращением от слова подполковник.
	<i>Комод</i> (низкий шкаф с выдвижными ящиками) = <i>командир отделения</i>	Профессионализм	Слоговая аббревиация = морфолог. способ	От названия должности «командир отделения».
	<i>Штурма</i> = <i>бойцы, участвующие в штурмовых операциях</i>	Профессионализм	Усечение = морфолог. способ	От слова «штурмовики».
Не военнослужащие	<i>Садык</i> (друг) = <i>солдат армии Сирийской Арабской Республики</i>	Жаргонизм	Заимствование = неморфолог. способ	Заимствование из арабского языка. Образовано от частого употребления сирийскими солдатами слова «садык» в сторону бойцов ВС РФ, из-за чего российские военные стали ассоциировать это слово с сирийцами.
	<i>Боевик</i> = <i>член вооруженных группировок, террористических организаций./ боец ВСУ.</i>	Жаргонизм	Метафора = неморфолог. способ	Изначально слово означало членов боевого крыла политических организаций начала 20-го века. При использовании жаргонизма по отношению к солдатам вооруженных сил Украины идет их сравнение с бойцами незаконных и/или террористических формирований.
	<i>Музыканты</i> = <i>бойцы ЧВК «Вагнер»</i>	Жаргонизм	Метафора = неморфолог. способ	От ассоциации названия организации с именем известного немецкого композитора, Вильгельма Рихарда Вагнера.

Окончание таблицы 2

	Лексема	Тип лексемы	Способ образования	Этимология
Не военнотружующие (окончание)	<i>Вагнерá</i> = <i>бойцы ЧВК «Вагнер»</i>	Жаргонизм	Искажение = неморфолог. способ	От названия организации.
	<i>Даеш</i> = <i>ИГИЛ*, боец ИГИ-Ла</i>	Жаргонизм	Займствование = неморфолог. способ	От ДАИШ, арабского акронима для террористической организации (араб. داعش, [ˈdaːʕiʃ]).
	<i>Дух (сущность, разум умершего человека, покинувшего тело)</i> = <i>моджахед</i>	Жаргонизм	Займствование/искажение = неморфолог. способ	От пуштунского слова «душман» (враг). Так афганские просоветские власти и бойцы Советской Армии называли моджахедов в ходе Войны в Афганистане. Советские солдаты постепенно превратили «душманов» в жаргонных «духов».

Из представленного материала видно, что главными способами формирования профессионализмов являются способы неморфологические (17 лексем), а именно — метафора (10 лексем), заимствование (5 лексем) и искажение (2 лексемы). Морфологические способы (7 лексем) представлены сокращениями (3 лексемы) и аббревиациями (4 лексемы).

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, основным способом образования лексем в группе военнотружующих США служит метафора: *butter bar* — *младший лейтенант* (5 лексем), в группе не военнотружующих — равное соотношение метафор, заимствований и сокращений: *spook* — *агент ЦРУ*; *tuj* — *моджахед*; *terp* — *переводчик* (по 2 лексемы на способ).

В русском языке военные по отношению к сослуживцам чаще всего используют словосокращения: *комод* — *командир отделения* (3 лексемы), группе не военнотружующих свойственны заимствования: *даеш* — *боевик ИГИЛ\** (3 лексемы).

Англоязычные лексемы, обозначающие военнотружующих, как отмечалось выше, чаще всего образуются посредством метафоры: *devil dog*, или *дьявольский пес* — *морпех США*. В жаргонизмах, обозначающих лиц других национальностей, используются отсылки к чужой культуре: жаргонизм *haji* — *араб*. В обоих случаях активно применяются сокращения: *fobbít* — *солдат, не выходящий с базы*; *OpFor* — *противостоящая сила*.

В русском профессиональном языке при создании жаргонизмов, относящихся к самим военнотружующим, чаще всего используется способ слоговой аббревиации: *подпол* — *подполковник*; *комод* — *командир отделения*. В группе лексем, обозначающих не военнотружующих, как правило, используются заимствования из других языков: *даеш* — *боевик ИГИЛ\**, и искажения: *дух* (от *душман*) — *моджахед*.

служущих, как правило, используются заимствования из других языков: *даеш* — *боевик ИГИЛ\**, и искажения: *дух* (от *душман*) — *моджахед*.

### ПРИМЕЧАНИЕ

\* ИГИЛ — террористическая организация, деятельность запрещена на территории РФ.

### ИСТОЧНИКИ

1. Коровушкин, В. П. Словарь русского военного жаргона / В. П. Коровушкин. — Екатеринбург : Уральский университет, 2000. — 372 с. — Текст : непосредственный.
2. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. — Москва : Просвещение, 1985. — С. 357. — URL: [https://www.phantastike.com/dic/slov\\_spravochnik/djvu/view/](https://www.phantastike.com/dic/slov_spravochnik/djvu/view/). — Текст : электронный.
3. Bowyer, R. Dictionary of Military Terms / R. Bowyer. — London : A&C Black Publishers Ltd, 2007. — 289 p. — Text : unmediated.
4. Dickson, P. War slang: American fighting word and phrases since the Civil war / P. Dickson. — 2-nd. ed. — Washington, D.C. : Brassey's, Inc., 2004. — 428 p. — Text : unmediated.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Борисов, В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / В. В. Борисов, А. Д. Швейцер. — Москва : Военное издательство, 2004. — 320 с. — Текст : непосредственный.
2. Виноградов, В. В. Вопросы современного русского словообразования в свете трудов И. В. Сталина по языкознанию / В. В. Виноградов. — Текст : непосредственный // Современный русский язык. Морфология. — Москва : [б. и.], 1952. — С. 44–47.
3. Глушко, М. М. Функциональный стиль общественного языка и методы его исследования / М. М. Глушко. — Москва : Издательство Московского университета, 1974. — 180 с. — Текст : непосредственный.
4. Голованова, Е. И. Профессиональный дискурс, субдискурс, жанр профессиональной коммуникации: соотношение понятий / Е. И. Голованова. — Текст : электронный // Вестник Челябинского государственного университета. — 2013. — № 1 (292). — С. 32–35. — URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/professionalnyy-diskurs-subdiskurs-zhanr-professionalnoy-kommunikatsii-sootnoshenie-ponyatiy>.
5. Захарчук, О. А. Универсальные характеристики и национально-культурная специфика военного жаргона : специальность 10.02.19 «Теория языка» : дис. ... канд. филол. наук / Захарчук О. А. — Челябинск, 2007. — 170 с. — Текст : непосредственный.
6. Карасик, В. И. О категориях дискурса / В. И. Карасик. —

Текст : непосредственный // Языковая личность: социолингвистический и эмотивный аспекты / В. И. Карасик. — Волгоград : Перемена, 1998. — 185–196 с.

7. Нелюбин, Л. Л. Учебник военного перевода. Английский язык / Л. Л. Нелюбин, А. А. Дормидонтов, А. А. Васильченко. — Москва : Воениздат, 1981. — 379 с. — Текст : непосредственный.

8. Сдобнова, Ю. Н. Некоторые дискурсивные особенности современной военной терминосистемы вооруженных сил Франции / Ю. Н. Сдобнова. — Текст : электронный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия: Гуманитарные науки. — 2014. — № 10 (696). — С. 195–209. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-osobennosti-sovremennogo-voennogo-diskursa>.

9. Соколов, А. В. Социальные коммуникации : учебник / А. В. Соколов. — Санкт-Петербург : Профессия, 2014. — 288 с. — Текст : непосредственный.

10. Стрелковский, Г. М. Теория и практика военного перевода (немецкий язык) / Г. М. Стрелковский. — Москва : Воениздат, 1979. — 272 с. — Текст : непосредственный.

11. Шанский, Н. М. Современный русский язык : учеб. для студентов пед. ин-тов. В 3 ч. Ч. 2. Словообразование. Морфология / Н. М. Шанский, А. Н. Тихонов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Просвещение, 1987. — 256 с. — Текст : непосредственный.

12. Шевченко, М. А. Методика обучения военных переводчиков профессиональному иноязычному дискурсу на основе компетентностного подхода / М. А. Шевченко, С. С. Загайнов ; под общ. ред. С. К. Гураль. — Томск : Издательский дом Томского государственного университета, 2019. — URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000659354>. — Текст : электронный.

13. Шмаков, В. С. Картина мира как объект исследования / В. С. Шмаков. — Текст : непосредственный // Взаимодействие научно-технического и социального прогресса. — Новосибирск : [б. и.], 1989. — С. 264–270.

14. Юсупова, Т. С. Структурные особенности военного дискурса / Т. С. Юсупова. — Текст : электронный // Известия Самарского научного центра РАН. — 2009. — № 4 (4). — С. 1055–1058. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturnye-osobennosti-voennogo-diskursa/viewer>.

15. Яроцкий, Д. А. Военный жаргон как «язык для посвященных» в межкультурной коммуникации / Д. А. Яроцкий. — Текст : непосредственный // Актуальные вопросы филологической науки XXI века : сб. науч. трудов. — Екатеринбург : Издательство УМЦ-УПИ, 2020. — С. 58–62.

16. Harris, Z. Discourse analysis / Z. Harris. — Text : unmediated // Language. — 1952. — Vol. 28, № 1. — P. 1–30.

17. Howard, D. United States Marine Corps Slang / D. Howard. — Text : unmediated // American Speech. — 1956. — № 3. — 188 p.

#### MATERIALS

1. Korovushkin, V.P. (2000). *Slovar' russkogo voennogo zhargona* [Dictionary of Russian military jargon]. Ekaterinburg: Ural'skij universitet, 372 p. (In Russ.)

2. Rozental', D.E., & Telenkova, M.A. (1985). *Slovar'-spravochnik lingvisticheskikh terminov* [Dictionary-Reference book of linguistic terms]. Moscow: Prosveshchenie, 357 p. Retrieved from [https://www.phantastike.com/dic/slov\\_spravochnik/djvu/view/](https://www.phantastike.com/dic/slov_spravochnik/djvu/view/) (In Russ.)

3. Bowyer, R. (2007). *Dictionary of Military Terms*. London: A&C Black Publishers Ltd, 289 p.

4. Dickson, P. (2004). *War slang: American fighting word and phrases since the Civil war* (2-nd. ed.). Washington, D.C.: Brassey's, Inc.

#### REFERENCES

1. Borisov, V.V. (2004). *Abbreviaciya i akronimiya. Voennye i nauchnotekhnicheskie sokrashcheniya v inostrannykh yazykakh* [Abbreviation and acronym. Military and scientific and technical

abbreviations in foreign languages]. Moscow: Voennoe izdatel'stvo, 320 p. (In Russ.)

2. Glushko, M.M. (1974). *Funkcional'nyj stil' obshchestvennogo yazyka i metody ego issledovaniya* [Functional style of public language and methods of its research]. Moscow: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 180 p. (In Russ.)

3. Golovanova, E.I. (2013). Professional'nyj diskurs, subdiskurs, zhanr professional'noj kommunikacii: sootnoshenie ponyatiy [Professional discourse, subdiscourse, genre of professional communication: correlation of notions]. *Bulletin of Chelyabinsk State University*, 1(292), 32–35. Retrieved from <http://cyberleninka.ru/article/n/professionalnyy-diskurs-subdiskurs-zhanr-professionalnoy-kommunikatsii-sootnoshenie-ponyatiy> (In Russ.)

4. Karasik, V.I. (1998). O kategoriyah diskursa [On the categories of discourse]. In *Yazykovaya lichnost': sociolingvisticheskij i emotivnyj aspekty* (pp. 185–196). (In Russ.)

5. Nelyubin, L.L. (1981). *Uchebnik voennogo perevoda. Anglijskij yazyk* [Textbook of Military Translation. English language]. Moscow: Voениzdat, 379 p. (In Russ.)

6. Sdobnova, Yu.N. (2014). Some modern military discourse (on the material of zoonyms in French navy terminological sphere). *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 10(696), 195–209. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-osobennosti-sovremennogo-voennogo-diskursa> (In Russ.)

7. Shanskij, N.M. (1987). *Sovremennyy russkij yazyk* [Modern Russian language] [Textbook for students of pedagogical institutes] (In 3 parts. Part 2. Word formation. Morphology). Moscow: Prosveshchenie, 256 p. (In Russ.)

8. Shevchenko, M.A. (2019). *Metodika obucheniya voennykh perevodchikov professional'nomu inoyazychnomu diskursu na osnove kompetentnostnogo podhoda* [Methodology of training military interpreters in professional foreign-language discourse based on the competence approach]. Tomsk: Izdatel'skij Dom Tomskogo gosudarstvennogo universiteta, 156 p. Retrieved from <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000659354>. (In Russ.)

9. Shmakov, V.S. (1989). Kartina mira kak ob'ekt issledovaniya [World picture as an object of research]. In *Vzaimodejstvie nauchnotekhnicheskogo i social'nogo progressa* (pp. 264–270). (In Russ.)

10. Sokolov, A.V. (2014). *Social'nye kommunikacii* [Social Communications] [Textbook]. Saint-Petersburg: Professiya, 288 p. (In Russ.)

11. Strelkovskij, G.M. (1979). *Teoriya i praktika voennogo perevoda (nemeckij yazyk)* [Theory and Practice of Military Translation (German)]. Moscow: Voениzdat, 272 p. (In Russ.)

12. Vinogradov, V.V. (1952). Voprosy sovremennogo russkogo slovoobrazovaniya v svete trudov I. V. Stalina po yazykoznaniyu [Questions of modern Russian word formation in the light of the works of I. V. Stalin on linguistics]. In *Sovremennyy russkij yazyk. Morfologiya* (pp. 44–47). (In Russ.)

13. Yarovskij, D.A. (2020). Voennyj zhargon kak “yazyk dlya posvyashchennykh” v mezhkul'turnoj kommunikacii [Military jargon as a “language for the initiated” in intercultural communication]. In *Aktual'nye voprosy filologicheskoy nauki XXI veka* (sb. nauchn. Trudov, pp. 58–62). (In Russ.)

14. Yusupova, T.S. (2009). Structural features of military discourse. *Izvestia of Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences*, 4(4), 1055–1058. Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturnye-osobennosti-voennogo-diskursa/viewer>. (In Russ.)

15. Zaharchuk, O.A. (2007). *Voennyye harakteristiki i nacional'no-kul'turnaya specifika voennogo zhargona* [Universal characteristics and national-cultural specificity of military jargon] [Abstract of Dis. of Cand. of Philology]. Chelyabinsk, 170 p. (In Russ.)

16. Harris, Z. (1952). Discourse analysis. *Language*, 28(1), 1–30.

17. Howard, D. (1956). United States Marine Corps Slang. *American Speech*, 3, 188 p.